



Manual

9015550

DA/NO: Trailersprøjte (Oversættelse af original engelsk brugsanvisning)

SV: Trailerspruta (Översättning av original engelska bruksanvisning)

DE: Anhänger-Sprühgerät (Übersetzung von der original englischen Bedienungsanleitung)

12 V

70 L



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
hei@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
Fax: 04604 – 9888 974
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA Brugsanvisning

(Oversættelse af original
engelsk brugsanvisning)



Trailersprøjte - varenr. 9015550

Beskrivelse: 12 volts sprøjte til montering efter havetraktor eller langsomtgående ATV. Stærk 70 liters polyethylentank med filter på lakeret ramme og 4.00 x 6" luftgummihjul. Sprøjten yder 1 liter/min. ved 2 bar - trykket kan reguleres. Ved 2 bar har bommen en spredbredde på ca. 2 meter. Transportbredde: 60 cm.

Leveres med 5 meter slange, 65 cm messinglånse med holder, manometer, tømningventil og tilslutningsledninger.

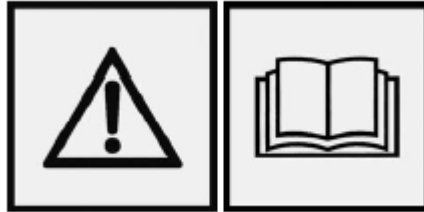
Anvendelsesområder: Til sprøjtemidler.

Tilsluttet anvendelse: Må kun anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning, al anden anvendelse betragtes som forkert.

Indhold

INTRODUKTION	3
GARANTIBEVIS	4
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	5
SIKKERHEDSREGLER	6
BESKRIVELSE AF ENHEDEN	9
BETJENING AF ENHEDEN	11
START AF ENHEDEN	11
TRYKREGULERING	12
TEST	12
VEDLIGEHOLDELSE	12
Planlagt vedligeholdelse	12
Rengøring af pumpe, dyser og indsugning	12
Rengøring af det hvide sugefilter inde i tanken	13
Kontroller olieniveauet i pumpen (kun for forbrændingsversionen)	13
Beskyt mod frost	14
Kontrollér dyser for slid	14
OPBEVARING	14
TRANSPORT	15
BORTSKAFFELSE	15
FEJLFINDING	16
OVERBLIK OVER ENHEDEN	17
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	18

Oversættelse:



Læs brugsanvisningen installationen inden montering og anvendelse af enheden.

Tekniske sata og illustrationer indeholdt i denne brugsanvisning anses ikke for at være bindende.
„M.M. SRL” forbeholder sig retten til at ændre maskiner uden forudgående varsel.

INTRODUKTION

Denne manual er en integreret del af enheden og indeholder al den information, der er nødvendig for dens drift og vedligeholdelse.

Det er nødvendigt at læse instruktionerne og følge dem omhyggeligt. Manualen skal altid være i nærheden, så operatøren kan slå op i den. Vi foreslår også, at producenten kontaktes for eventuelle oplysninger, reservedele eller tilbehør, der måtte være brug for.

VEJLEDNING TIL LÆSNING AF BRUGSANVISNINGEN



Vær opmærksom på dette symbol; det angiver farlige arbejdsgange eller situationer.



Dette symbol angiver en meget vigtig bemærkning eller anbefaling.

Alle sikkerhedsregler er vigtige og skal derfor overholdes strengt. Det er forbudt at transportere personer på sprøjten.

ANVENDELSE AF ENHEDEN

Enheden skal anvendes til at sprøjte plantebeskyttelses- og skadedyrsbekæmpelsesmidler på vinmarker, frugtplantager og generelt træafgrøder. Det er også muligt at bruge enheden til desinfektion og skadedyrsbekæmpelse, men i sådanne tilfælde skal vores tekniske service afdeling kontaktes for at få bekræftet, om det produkt, der skal bruges, er egnet.



Brug ikke enheden med brandfarlige væsker eller væsker med egenskaber, der ikke er kompatible med enhedens korrekte funktion.

Når der bruges plantebeskyttelsesmidler, skal anvisningerne til påføring og brug, der står på produktetiketterne, altid læses.

GARANTIBEVIS

Garantien dækker ikke tilbehør eller fittings, der ikke er solgt af MM.

Garantien er begrænset til gratis udskiftning af dele, der efter inspektion anses for at være defekte i materiale, produktion eller samling. Den dækker ikke fejl, der opstår som følge af unormal brug, dårlig vedligeholdelse, forsømmelse eller uheld eller manglende overholdelse af instruktionerne i brugsanvisningen.

Dele, der er genstand for almindeligt slid (o-ringe, ventiler, stempler, elektriske dele og tilbehør som lanser, sprøjtepistoler, slanger osv.), dækkes ikke af garantien, medmindre de er defekte ved levering, hvilket skal bekræftes af en autoriseret serviceforhandler. Garantien dækker ikke skader, der direkte eller indirekte er forårsaget af maskinen eller dens forkerte brug, eller i tilfælde af nedbrud. Garantien gælder heller ikke, når maskinen er blevet ændret på nogen måde, eller når den er blevet repareret af en ikke-autoriseret serviceforhandler.

Garantikortet skal returneres til producenten eller dets repræsentant senest 15 dage efter købet.

Maskinen har garanti fra leveringsdatoen, 12 måneder til kommerciel brug og 24 måneder til forbrugerbrug. I denne sammenhæng betyder "forbrugerbrug" personlig brug i private boliger af den oprindelige detailforbruger. "Kommerciel brug" omfatter al anden brug, herunder brug til kommercielle, indtægtsgivende eller udlejningsformål. Når en maskine er blevet brugt til kommerciel brug, betragtes den herefter som en maskine til kommerciel brug i henhold til denne garanti. Maskiner, der bruges til udlejning, er ikke dækket af garantien.

Enhver omkostning til transport og arbejdskraft vil blive pålagt køberen.

Hverken producenten eller distributøren er ansvarlig for nogen omkostninger, der pådrages, hverken direkte eller indirekte, på grund af at maskinen er ude af drift på grund af nedbrud eller andre årsager. De er heller ikke ansvarlige for dårlig installation eller brug, der ikke er i overensstemmelse med gældende lovgivning.

Garantikort

Model: _____

Købsdato: _____

Navn på køber: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____ By: _____

Leverandørs stempel

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Ved anvendelse af plantebeskyttelsesmidler



Af sikkerhedsmæssige årsager skal plantebeskyttelsesmidler altid håndteres med forsigtighed. Læs altid sikkerhedsetiketten på produktet, inden anvendelse.



Visse plantebeskyttelsesmidler kræver, at man er autoriseret bruger.



Bær altid beskyttende vandtæt tøj (handsker, briller, gasmaske med åndedrætsværn osv.), når der anvendes plantebeskyttelsesmidler.



Før og efter sprøjtning skal det kontrolleres, at ingen personer eller dyr kommer ind i det område, der skal behandles.



Sprøjt ikke under blæsende forhold, især i nærheden af beboelsesområder, veje eller andre offentlige områder.



Spis ikke, drik ikke og håndter ikke mad og drikke, mens der sprøjtes.



Stop sprøjtearbejdet, så snart enden af rækken er nået og når enheden manøvreres. Start kun sprøjtningen igen, når maskinen er korrekt placeret.



Tøm ikke eventuel resterende væske ud på jorden eller i vandløb eller afløbssystemer. Sørg for at bortskaffe det korrekt.
Vask altid dig selv, dit tøj og udstyr omhyggeligt efter hver brug.



Pust aldrig på dysesprøjter eller filtre med munden, da kontakt med kemikalierne kan være meget farligt.



Opbevar plantebeskyttelsesmidler utilgængeligt for børn.

SIKKERHEDSREGLER

Vær agtpågivende overfor instruktionerne på sikkerhedsmærkaterne på maskinen. Sørg for, at disse klistermærker altid er i god stand og let læselige. (Se nedenfor).

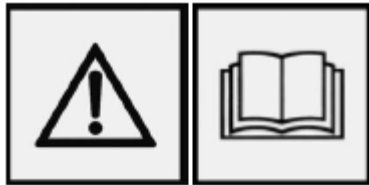


Fig. 1) Vigtigt! Læs brugsanvisningen.

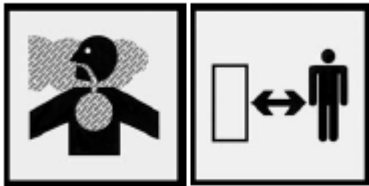


Fig. 2) Advarsel! Hold en sikker afstand til arbejdsområdet. Der er fare for giftige dampe.



Fig. 3) Advarsel! Sluk motoren, før der udføres vedligeholdelse eller reparation.



Fig. 4) Advarsel! GIFTIGE DAMPE – SKADELIGT PRODUKT – GIFTIGT PRODUKT.

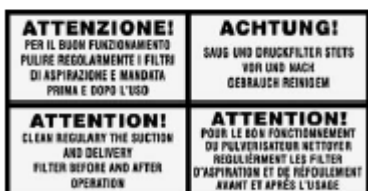


Fig. 5) Vigtigt! Rengør regelmæssigt suge- og trykfilter før og efter brug.



Fig. 6) Bær passende beskyttelsesbeklædning: Maske, overtræksdragt og handsker.



Gå ikke ind i arbejdsområdet (indenfor sprøjteradiusen).



Sørg for, at enheden er slukket under rengøring og vedligeholdelse.



Fjern ikke nogen beskyttelsesanordninger, mens enheden er i drift.



Gå ikke ind i tanken.



Ret ikke spraystrålen mod mennesker eller dyr.



Fyld ikke tanken helt op.



Smid ikke eventuelle rester; sørg for at bortskaffe dem korrekt.

Uddan operatører i brugen og vedligeholdelsen af enheden og sørg for, at den kun anvendes af kompetente og autoriserede brugere.

Sørg for, at olien i pumpen skiftes af en kompetent person.

Tillad kun kvalificeret personale at udføre vedligeholdelse og/eller reparationer af enheden.



Brug altid beskyttelseshandsker, briller, maske og overalls.



Lav ikke ændringer i maskinen.



Vær opmærksom på negativ og positiv polaritet.



Det er forbudt at transportere personer eller dyr på maskinen.



Det er forbudt at transportere enheden på offentlig vej.



Hvis enheden drives af en forbrændingsmotor, skal motoren ikke køres i lukkede områder; udstødningsskasserne indeholder kulilte, en lugtfri, men dødelig gas.

BESKRIVELSE AF ENHEDEN

Denne enhed overholder kravene i CEE-direktiv 89/392 og efterfølgende ændringer.

Denne enhed er en hjultrukket sprøjtevogn udstyret med en håndholdt lanse eller med en ukrudsdræbende spredebom (valgfrit).

Den består af en ramme med hjul med dæk, en polyethylen-tank og en motor- eller elektrisk drevet pumpe.

Tanken er udstyret med en udvendig måleskala.

Tømning af tanken er mulig takket være en låg placeret i bunden.

Pumpen er af typen højtryksmembran. Den betjenes af den elektriske eller forbrændingsmotor.

Pumpen suger produktet op fra tanken og overfører det under tryk til lanse eller spredebom gennem slangen.

Reguleringssystemet fungerer ved konstant tryk; driftstrykket måles ved hjælp af et trykmåler monteret på forsiden af enheden.



Sørg altid for at enheden er i en stabil position så det undgås at den vælter.

TANKEN

Indersiden af polyethylenbeholderen har en helt glat overflade uden skarpe kanter for at lette opsugningen af væsken og rengøringen.

TRÆKSTANGEN

Enheden har en fast trækstang, der skal forbindes til græsslåmaskinens krog.

FORBINDELSE TIL GRÆSSLÅMASKINEN

Enheden fungerer gennem elektrisk forbindelse til græsslåmaskinens batteri eller forbrændingsmotor.

SUGEFILTERET

Filteret forhindrer pumpen i at suge urenheder eller rester ind. Det er sort og placeret inde i tanken.

REGULERINGSVENTILEN

Reguleringsventilen styrer pumpens tryk. Den tillader trykregulering gennem en trykmåler og åbning/lukning af sprøjtekredsløbet.

PUMPEN

Se brugs- og vedligeholdelsesvejledningen for pumpen.

MOTOREN

Se brugs- og vedligeholdelsesvejledningen for motoren.

LANSE

Enheden er udstyret med en lanse til sprøjtning eller ukrudtsbekæmpelse.
Lansen er forbundet til pumpen med en PVC-slange på 40BAR eller 10BAR.
Lansen giver mulighed for at åbne, lukke eller justere sprøjtedyse.

UKRUDTSBEKÆMPENDE SPREDEBOM

Tekniske data:

Arbejdsbredde på 2 eller 4 meter.

Manuel åbning.

Dyseholder slange lavet af PVC på 10BAR.

Dyseholder med anti-dråbesystem.

Dyse lavet af Kematal 110°/03 eller DH2.

Spredébommen fungerer udelukkende gennem ventilen.

Maksimalt arbejdsstryk: 10 BAR

BETJENING AF ENHEDEN

Kontroller og arbejdsgange der skal udføres før start af enheden (sprøjtning og ukrudtsbekæmpelse)

1. Montering af hjulene på vognen (ref.6)
2. Montering af trækstangen med de medfølgende bolte (ref.1)
3. Montering af bommen på bagsiden af enheden (ref.3)
4. Fastgør forsyningslangen til bommen (ref.4)
5. Placer enheden nær græsslåmaskinen og forbind den til krogen.
6. Tilslut de elektriske kabler (med tang) til græsslåmaskinens batteri (ref.7) for den elektriske version.



Vigtigt: Sørg for at matche negative og positive poler

7. Start pumpen (med kontakten - elektrisk version - ref.8)
8. Åbn lanse med dens håndtag eller bommen med dens ventil.



Åbn sprøjtedyserne forsigtigt. Vær særlig opmærksom på, at der ikke er nogen der går ind i det område, der skal sprøjtes, under og efter behandlingen.

9. Sørg for at bolte på pumpen og trækstangen er stramme.

START AF ENHEDEN

1. Fyld tanken.
2. Start motoren (med kontakten på den elektriske version - ref.8).
3. Justér trykket (åbn trykreguleringsventilen for at lette udluftning af pumpen - kun på den elektriske version - ref.2).
4. Sørg for, at trykket ikke overstiger det krævede niveau (det må aldrig overstige det maksimale niveau angivet på pumpens typeskilt).
5. Sørg for, at trykmålerens viser forbliver på det krævede niveau.
6. Åbn lanse.

TRYKREGULERING

Det anbefales at justere trykket, inden arbejdet påbegyndes.
Brug rent vand for at sikre, at der ikke er lækager i samlingerne og forbindelserne.

Trykregulering for den elektriske version:

1. Start den elektriske motor med kontakten (ref. 8).
2. Åbn lanse for at udlufte pumpen.
3. Åbn ventilen (ref.9) for at justere trykket til den ønskede værdi; skru gradvist ventilen op for at sænke trykket.
4. Efter brug, skyl indersiden af pumpen og enheden med rent vand og fjern eventuelle korrosive rester.

TEST

Alle M.M produkter er testet i monteringsprocessen for at undgå enhver risiko for fare.

VEDLIGEHOLDELSE

Hold sprøjten i god arbejdstilstand ved at udføre følgende vedligeholdelse:

PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE

- Rengør pumpen, dyserne og/eller indsugning
- Rengør indsugningsfilterpatronen.
- Kontroller olieniveauet i pumpen (for forbrændingsversionen).
- Beskyt pumpen mod frost.
- Tjek dyse slidtage.

SÆRLIG VEDLIGEHOLDELSE

Hver 300./350. driftstimer skal olien i pumpen skiftes (for forbrændingsversionen).
Tjek tilstanden af membraner og stempler i pumpen.

Planlagt vedligeholdelse

Rengøring af Pumpe, dyser og indsugning

Udføres efter hver behandling:

- Rengør indersiden af pumpen med rent vand.



Smid ikke resterende produkt på jorden; brug egnede beholdere.



Brug altid beskyttende handsker

Rengøring af det hvide sugefilter inde i tanken

Skal udføres efter hver behandling:

- a. Tøm tanken.
- b. Skru filteret af suge-slangerøret og rengør det forsigtigt.
- c. Skru filteret på suge-slangerøret og placer det inde i tanken.



Brug altid beskyttende handsker og maske under denne procedure

Kontroller olieniveauet i pumpen (kun for forbrændingsversionen)

Kontroller regelmæssigt olieniveauet i pumpen og tilsæt olie, hvis det er nødvendigt. Brug altid den olie, der er angivet i manualen til pumpen (SAE 20W30).



Brug altid beskyttende handsker og maske under denne procedure



Smid ikke resterende produkter på jorden; brug egnede beholdere.

Beskyt mod frost

For at undgå skader på grund af frost anbefaler vi, at pumpen om vinteren opbevares et beskyttet sted, hvor den laveste temperatur ikke kommer under 0° C. Tøm tanken helt eller kør en blanding af frostvæske og vand gennem maskinen og lad det være i pumpen.



Brug altid beskyttende handsker og maske under denne procedure.

Kontrollér dyser for slid

Det anbefales, regelmæssigt at kontrollere dyserne for slid, rengøre dem og udskifte dem, hvis hullet er blevet for stort.



Brug altid beskyttende handsker og maske under denne procedure.



Smid ikke resterende produkter på jorden; brug egnede beholdere.

OPBEVARING

Ved sæsonafslutning eller hvis enheden ikke skal bruges i en periode, er det nødvendigt at:

- Omhyggeligt vaske enheden med rent vand, tømme den og køre pumpen, indtil den er tør.
- Kontrollér omhyggeligt enheden for beskadigede eller slidte dele. Udskift eller reparer om nødvendigt.
- Dæk enheden til og opbevar den et beskyttet sted, hvis der er risiko for frost. (Eller skyl med frostvæske som tidligere beskrevet).

Det er i brugerens interesse at opbevare enheden korrekt, så den er i perfekt stand, når den næste gang skal bruges. Producenten eller deres repræsentant er ikke ansvarlige for skader forårsaget af forkert brug eller vedligeholdelse.

TRANSPORT

For at transportere enheden:



Tøm tanken.



Hvis du bruger en løftevogn, skal det kontrolleres, at gaflerne er korrekt placeret for at undgå at vælte enheden.



Under lastningen skal folk holdes på afstand fra enheden.



Når enheden er lastet, skal den sikres forsvarligt for at undgå bevægelse under transporten.

BORTSKAFFELSE



Normal emballage: karton
Bortskaf emballagematerialer korrekt.

Når enheden når slutningen af sin levetid, bør den demonteres og bortskaffes korrekt, da den kan udgøre en fare eller forårsage miljøforurening.

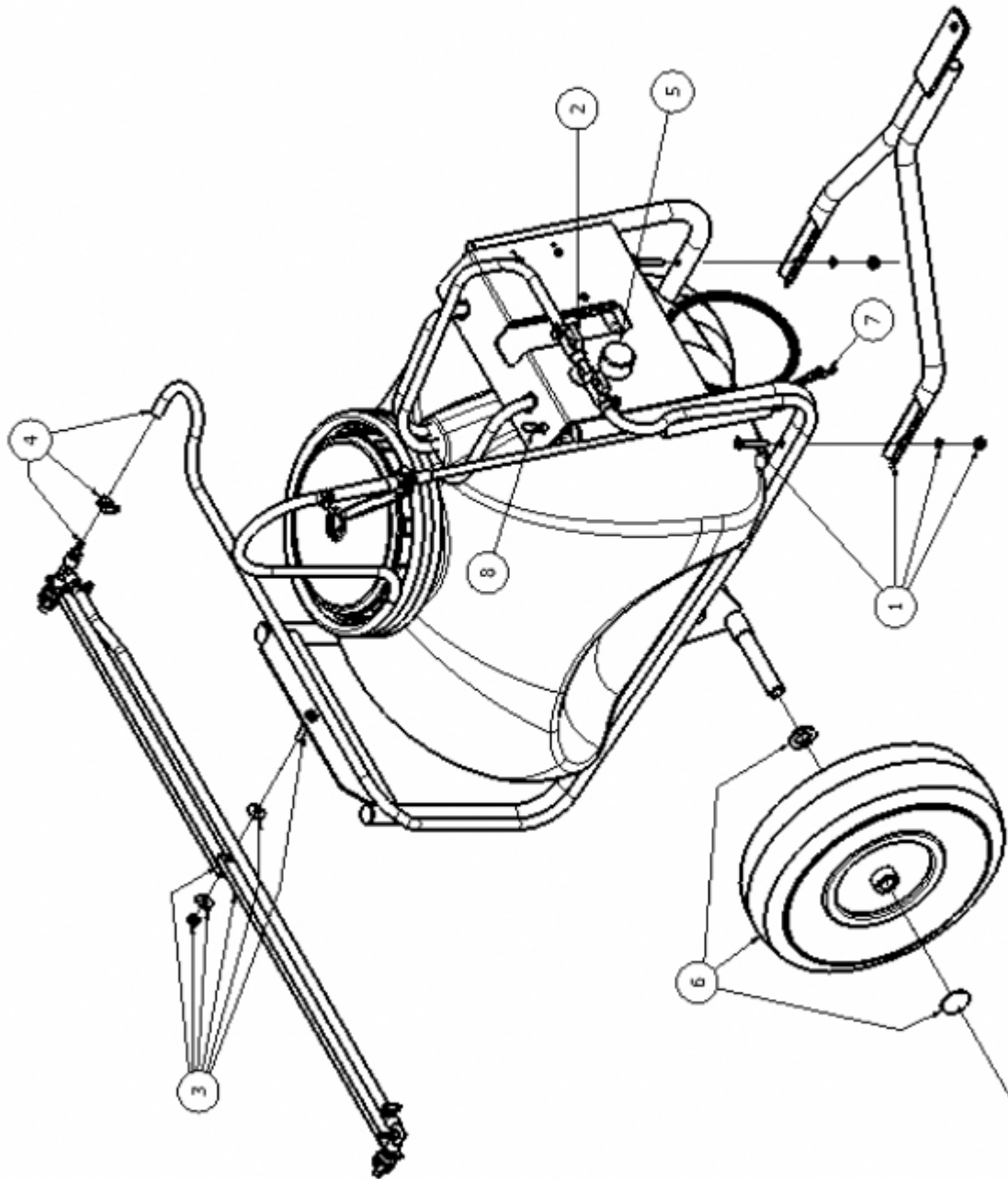
Tøm tanken og opsaml indholdet.

Tøm og opsaml olien fra indersiden af pumpen.

FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Løsning	Forebyggelse
Pumpen suger ikke væsken.	En eller flere ventiler er ikke tætte.	Kontrollér og rengør ventilernes sæder.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
Ujævnt tryk	Pumpen suger luft ind - pumpen er ikke blevet tømt korrekt for luft.	Kontrollér sugeslangen og kør pumpen med åbne haner	-
	Pakninger er slidte.	Kontrollér pakninger.	
	En eller flere ventiler er blokerede	Kontrollér ventilerne.	
Vandtrykket når ikke det krævede niveau	Udløbsventilen er slidt.	Kontrollér og udskift ventilen og/eller sædet.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Pumpen suger ikke luft.	Kontroller låget på sugefilteret.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Udløbshullet på dysen er blevet for stort.	Udskift dysen/dyserne.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.
	Indløbs-/udløbsventilerne er slidte eller beskadigede.	Kontrollér ventilerne.	Brug altid passende beskyttelsesudstyr.

OVERBLIK OVER ENHEDEN



EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

CE DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE' CE

IT Con la presente si dichiara che:
Il prodotto: IRRORATRICE TRAINATA / PORTATA
Tipo: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOTTO DI PRODUZIONE: _____

è conforme alle disposizioni pertinenti e in vigore:

2006/42/CE (Direttiva "Macchine")
2014/35/UE (Direttiva "Bassa Tensione")
2014/30/UE (Direttiva "Compatibilità Elettromagnetica")

Norme armonizzate applicate: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

GB We hereby declare that the following machine:
Product: TRAILED / MOUNTED SPRAYER
Type: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

BATCH PRODUCTION: _____

conforms to the relevant and applicable rules of:

2006/42/EC ("Machine" Directive)
2014/35/EU ("Low Tension" Directive)
2014/30/EU ("Electromagnetic Compatibility" Directive)

Harmonised standards applied: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

F On déclare que la suivante machine:
Produit: PULVERISATEUR TRAINÉ / PORTÉ
Type : MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOT DE PRODUCTION: _____

répond aux dispositions pertinentes et applicables:

2006/42/CE (Directive "Machines")
2014/35/UE (Directive "Basse Tension")
2014/30/UE (Directive "Compatibilité Électromagnétique")

Normes harmonisées appliqués: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

IL FABBRICANTE:	M.M. s.r.l.
THE MANUFACTURER:	Via Raimondo Dalla Costa, 110
LE FABRICANT:	41122 Modena - IT
Persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:	Montanini Andrea
Authorized person to the establishment of the technical file:	
Personne autorisée à l'établissement du dossier technique:	

Modena, 11/02/2022

Firma del Legale Rappresentante
M.M. S.r.l. - Via R. Dalla Costa 110
41122 Modena - Italy
Tel: (+39)059-451654
Fax: (+39)059-251711
PI - CE 0233000010

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original engelska
bruksanvisning)



Trailerspruta – art. 9015550

Beskrivning: 12-volts spruta för montering på trädgårdstraktor eller långsamtgående ATV. Kraftig 70 liters polyetentank med filter på lackerad ram och 4,00 x 6" lufthjul. Sprutan levererar 1 liter/min. vid 2 bar - trycket kan justeras. Vid 2 bar har bommen en spridningsbredd på ca 2 meter. Transportbredd: 60 cm.

Levereras med 5 meter slang, 65 cm mässingslans med hållare, tryckmätare, avtappningsventil och anslutningskablar.

Användningsområde: För bekämpningsmedel.

Avsedd användning: Använd endast enligt beskrivningen i denna bruksanvisning, all annan användning anses vara olämplig.

Innehåll

INLEDNING.....	3
GARANTIBEVIS	4
SÄKERHETSFORESKRIFTER	5
SÄKERHETSREGLER	6
BESKRIVNING AV ENHETEN.....	9
ANVÄNDNING AV ANORDNINGEN	11
STARTA ENHETEN.....	11
TRYCKREGLERING.....	12
TEST	12
UNDERHÅLL	12
Planerat underhåll	12
Rengöring av pump, munstycke och sug.....	12
Rengöring av det vita sugfiltret inuti tanken	13
Kontrollera oljenivån i pumpen (endast förbränningsversion).....	13
Skydda mot frost	14
Kontrollera munstyckena för slitage	14
FÖRVARING.....	14
TRANSPORT.....	15
ÅTERVINNING	15
FELSÖKNING.....	16
ÖVERSIKT ÖVER ENHETER.....	17
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE.....	18

Översättning:



Läs installationsanvisningarna innan du installerar och använder enheten.

Tekniska data och illustrationer i denna manual är inte bindande. "M.M. SRL" förbehåller sig rätten att modifiera maskiner utan föregående meddelande.

INLEDNING

Denna bruksanvisning är en integrerad del av enheten och innehåller all information som behövs för drift och underhåll.

Det är nödvändigt att läsa instruktionerna och följa dem noggrant.

Manualen bör alltid finnas tillgänglig för operatören att läsa i.

Vi föreslår också att du kontaktar tillverkaren för eventuell information, reservdelar eller tillbehör som kan behövas.

ANVISNINGAR FÖR LÄSNING AV BRUKSANVISNINGEN



Var uppmärksam på denna symbol, den indikerar farliga arbetssätt eller situationer.



Denna symbol anger en mycket viktig anmärkning eller rekommendation.

Alla säkerhetsregler är viktiga och måste följas till punkt och pricka.

Det är förbjudet att transportera personer på sprutan.

ANVÄNDA ENHETEN

Enheten ska användas för att spruta växtskydds- och skadedjursbekämpningsprodukter på vingårdar, fruktodlingar och allmänna trädodlingar. Det är också möjligt att använda enheten för desinfektion och skadedjursbekämpning, men i sådana fall bör vår tekniska serviceavdelning kontaktas för att bekräfta lämpligheten hos den produkt som ska användas.



Använd inte enheten med brandfarliga vätskor eller vätskor med egenskaper som inte är kompatibla med enhetens korrekta funktion.

När du använder växtskyddsmedel ska du alltid läsa bruksanvisningen på produktens etikett.

GARANTIBEVIS

Garantin omfattar inte tillbehör eller kopplingar som inte sålts av MM.

Garantin är begränsad till kostnadsfritt utbyte av delar som vid inspektion visar sig vara defekta i material, utförande eller montering. Garantin täcker inte defekter som uppstår på grund av onormal användning, dåligt underhåll, försummelse eller olycka, eller underlåtenhet att följa instruktionerna i användarhandboken.

Delar som utsätts för normalt slitage (o-ringar, ventiler, kolvar, elektriska delar och tillbehör som lanser, sprutpistoler, slangar etc.) omfattas inte av garantin, såvida de inte är defekta vid leverans, vilket måste bekräftas av en auktoriserad serviceåterförsäljare. Garantin täcker inte skador som direkt eller indirekt orsakats av maskinen eller felaktig användning av den, eller i händelse av haveri. Garantin gäller inte heller om maskinen har modifierats på något sätt eller om den har reparerats av en icke auktoriserad serviceverkstad.

Garantikortet måste returneras till tillverkaren eller dennes representant inom 15 dagar efter köpet.

Maskinen har en garanti från leveransdatumet, 12 månader för kommersiellt bruk och 24 månader för konsumentbruk. I detta sammanhang avses med "konsumentanvändning" personlig användning i privatbostäder av den ursprungliga detaljhandelskonsumenten. "Kommersiell användning" omfattar all annan användning, inklusive användning för kommersiella, inkomstgenererande eller uthyrningsändamål. När en maskin har använts för kommersiellt bruk betraktas den som en maskin för kommersiellt bruk i enlighet med denna garanti. Maskiner som används för uthyrning omfattas inte av denna garanti.

Eventuella transport- och arbetskostnader debiteras köparen.

Varken tillverkaren eller distributören ansvarar för kostnader som direkt eller indirekt uppstår på grund av att maskinen är ur drift på grund av haveri eller andra orsaker. De ansvarar inte heller för felaktig installation eller användning som inte överensstämmer med gällande lagstiftning.

Garantibevis

Model: _____

Købsdato: _____

Köparens namn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____ By: _____

Leverantörsstämpel

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vid användning av växtskyddsmedel



Av säkerhetsskäl måste växtskyddsmedel alltid hanteras med försiktighet. Läs alltid säkerhetsinformationen på produkten före användning.



Vissa växtskyddsmedel kräver att du är en auktoriserad användare.



Använd alltid vattentäta skyddskläder (handskar, skyddsglasögon, gasmask med andningsskydd etc.) när du använder växtskyddsmedel.



Före och efter sprutning, se till att inga människor eller djur kommer in i det område som ska behandlas.



Spruta inte i blåsiga förhållanden, särskilt inte i närheten av bostadsområden, vägar eller andra allmänna platser.



Ät inte, drick inte och hantera inte mat och dryck under sprutningen.



Sluta spruta så snart slutet av raden har nåtts och enheten har manövrerats. Börja spruta igen först när maskinen är korrekt placerad.



Töm inte ut kvarvarande vätska på marken eller i vattendrag eller avloppssystem. Se till att kassera den på rätt sätt.
Tvätta alltid dig själv, dina kläder och utrustningen noggrant efter varje användning.



Blås aldrig på munstycken eller filter med munnen, eftersom kontakt med kemikalierna kan vara mycket farligt.



Förvara växtskyddsmedel utom räckhåll för barn.

SÄKERHETSREGLER

Beakta anvisningarna på de säkerhetsdekaleringar som sitter på maskinen. Se till att dessa dekaleringar alltid är i gott skick och lättlästa. (Se nedan).

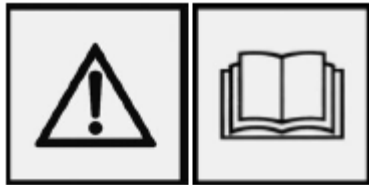


Fig. 1) Viktigt! Läs bruksanvisningen.

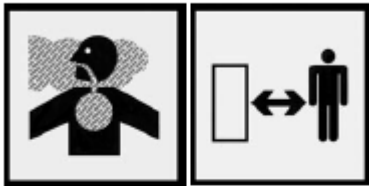


Fig. 2) Varning! Håll ett säkert avstånd till arbetsområdet. Det finns risk för giftiga ångor.



Fig. 3) Varning! Stäng av motorn innan du utför underhåll eller reparationer.



Fig. 4) Varning! GIFTIGA ÅNGOR - SKADLIG PRODUKT - GIFTIG PRODUKT.

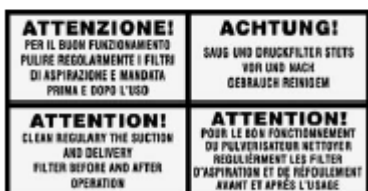


Fig. 5) Viktigt! Rengör regelbundet sug- och tryckfiltret före och efter användning.



Fig. 6) Använd lämpliga skyddskläder: mask, overall och handskar.



Gå inte in i arbetsområdet (inom sprutradien).



Se till att apparaten är frånkopplad vid rengöring och underhåll.



Ta inte bort några skyddsanordningar när apparaten är i drift.



Gå inte in i tanken.



Rikta inte sprutstrålen mot människor eller djur.



Fyll inte tanken helt.



Släng inte rester, utan se till att de tas om hand på rätt sätt.

Utbilda personalen i användning och underhåll av enheten och se till att den endast används av behöriga och auktoriserade användare.

Se till att oljan i pumpen byts av en behörig person.

Låt endast kvalificerad personal utföra underhåll och/eller reparationer på enheten.



Använd alltid skyddshandskar, skyddsglasögon, mask och overall.



Gör inga ändringar på maskinen.



Var medveten om negativ och positiv polaritet.



Det är förbjudet att transportera människor eller djur på maskinen.



Det är förbjudet att transportera enheten på allmän väg.



Om apparaten drivs av en förbränningsmotor får motorn inte köras i slutna utrymmen eftersom avgaserna innehåller kolmonoxid, en luktfri men dödlig gas.

BESKRIVNING AV ENHETEN

Denna apparat uppfyller kraven i CEE-direktivet 89/392 och efterföljande ändringar.
Denna enhet är en hjulförsedd sprutvagn som är utrustad med en handhållen lans eller med en spridarbom för ogräsbekämpning (tillval).
Den består av en ram med hjul och däck, en polyetentank och en motor eller eldriven pump.
Tanken är utrustad med en extern mätskala.
Tömning av tanken är möjlig tack vare ett lock i botten.
Pumpen är av högtrycksmembrantyp. Den drivs av en el- eller förbränningsmotor.
Pumpen suger upp produkten från tanken och överför den under tryck till lansen eller spridarbommen via slangen.
Regleringssystemet arbetar med konstant tryck; arbetstrycket mäts med en manometer som är monterad på enhetens framsida.



Se alltid till att apparaten står stadigt så att den inte kan tippa över.

TANKEN

Insidan av polyetenbehållaren har en helt slät yta utan några vassa kanter för att underlätta sugning av vätskan och rengöring.

DRAGSTÅNG

Enheten har en fast dragstång som måste kopplas till slättermaskinens krok.

ANSLUTNING TILL GRÄSKLIPPAREN

Enheten fungerar genom elektrisk anslutning till gräsklipparens batteri eller förbränningsmotor.

SUGFILTRET

Filtret förhindrar att pumpen suger in föroreningar eller rester. Det är svart och sitter inuti tanken.

KONTROLLVENTIL

Styrventilen reglerar pumpens tryck. Den möjliggör tryckreglering via en tryckmätare och öppning/stängning av sprutkretsen.

PUMPAR

Se drift- och underhållsanvisningen för pumpen.

MOTORER

Se bruks- och underhållsanvisningen för motorn.

LANSE

Enheten är utrustad med en lans för sprutning eller ogräsbekämpning.
Lansen ansluts till pumpen med en 40BAR eller 10BAR PVC-slang.
Med lansen kan du öppna, stänga eller justera sprutmunstycket.

SPRIDARARM FÖR OGRÄSBEKÄMPNING

Tekniska data:

Arbetsbredd på 2 eller 4 meter.

Manuell öppning.

Munstyckeshållare slang av PVC med 10BAR.

Munstyckeshållare med anti-droppsystem.

Munstycke tillverkat av Kematal 110°/03 eller DH2.

Spreader bar arbetar uteslutande via ventilen.

Maximalt arbetstryck: 10 BAR

ANVÄNDNING AV ANORDNINGEN

Kontroller och arbetsflöden som ska utföras innan enheten startas (besprutning och ogräsbekämpning)

1. Montering av hjulen på vagnen (ref.6)
2. Montering av dragstången med de medföljande bultarna (ref.1)
3. Montering av bommen på enhetens baksida (ref.3)
4. Anslut matningsslangen till bommen (ref.4)
5. Placera enheten nära gräsklipparen och anslut den till kroken.
6. Anslut elkablarna (med tång) till gräsklipparens batteri (ref.7) för den elektriska versionen.



Viktigt! Var noga med att matcha negativa och positiva poler

7. Starta pumpen (med strömbrytaren - elektrisk version - ref.8)
8. Öppna lansen med dess handtag eller bommen med dess ventil.



Öppna sprutmunstyckena försiktigt. Var särskilt uppmärksam på att ingen kommer in i det område som ska besprutas under och efter behandlingen.

9. Kontrollera att bultarna på pump och dragstång är åtdragna.

STARTA ENHETEN

1. Fyll på tanken.
2. Starta motorn (med strömbrytaren på den elektriska versionen - ref.8).
3. Justera trycket (öppna tryckreglerventilen för att underlätta avluftning av pumpen - endast elektrisk version - ref.2).
4. Kontrollera att trycket inte överstiger den nivå som krävs (det får aldrig överstiga den maximala nivå som anges på pumpens typskylt).
5. Se till att manometeravläsningarna ligger kvar på den nivå som krävs.
6. Öppna lansen.

TRYCKREGLERING

Det rekommenderas att justera trycket innan arbetet påbörjas.
Använd rent vatten för att säkerställa att det inte finns några läckor i fogar och anslutningar.

Tryckreglering för den elektriska versionen:

1. Starta elmotorn med strömbrytaren (ref. 8).
2. Öppna lansen för att lufta pumpen.
3. Öppna ventilen (ref.9) för att justera trycket till önskat värde; vrid gradvis upp ventilen för att sänka trycket.
4. Efter användning, skölj pumpens och enhetens insida med rent vatten och avlägsna eventuella korrosiva rester.

TEST

Alla produkter testas under installationsprocessen för att undvika varje risk för fara.

UNDERHÅLL

Håll din spruta i gott skick genom att utföra följande underhåll:

PLANERAT UNDERHÅLL

- Rengör pump, munstycken och/eller sug
- Rengör filterpatronen i insuget.
- Kontrollera oljenivån i pumpen (för förbränningsversionen).
- Skydda pumpen mot frost.
- Kontrollera munstyckets slitage.

SÄRSKILT UNDERHÅLL

Var 300:e/350:e drifttimme måste oljan i pumpen bytas (för förbränningsversionen).
Kontrollera skicket på membranen och kolvarna i pumpen.

Planerat underhåll

Rengöring av pump, munstycke och sug

Utför efter varje behandling:

- Rengör pumpens insida med rent vatten.



Kasta inte restprodukten på marken, använd lämpliga behållare.



Använd alltid skyddshandskar

Rengöring av det vita sugfiltret inuti tanken

Måste göras efter varje behandling:

- Töm tanken.
- Skruva loss filtret från sugslangen och rengör det noggrant.
- Skruva fast filtret på sugslangens rör och placera det i tanken.



Använd alltid skyddshandskar och munskydd under denna procedur

Kontrollera oljenivån i pumpen (endast förbränningsversion)

Kontrollera regelbundet oljenivån i pumpen och fyll på olja vid behov. Använd alltid den olja som anges i instruktionsboken för pumpen (SAE 20W30).



Använd alltid skyddshandskar och munskydd under denna procedur



Kasta inte överblivna produkter på marken, utan använd lämpliga behållare.

Skydda mot frost

För att undvika frostsador rekommenderar vi att pumpen vinterförvaras på en skyddad plats där den lägsta temperaturen inte understiger 0°C. Töm tanken helt eller kör en blandning av frostskyddsmedel och vatten genom maskinen och låt den stå kvar i pumpen.



Använd alltid skyddshandskar och munskydd under denna procedur.

Kontrollera munstyckena för slitage

Det rekommenderas att regelbundet kontrollera munstyckena för slitage, rengöra dem och byta ut dem om hålet har blivit för stort.



Använd alltid skyddshandskar och munskydd under denna procedur.



Kasta inte överblivna produkter på marken, utan använd lämpliga behållare.

FÖRVARING

I slutet av säsongen eller om enheten inte kommer att användas under en tidsperiod är det nödvändigt att stänga av den:

- Tvätta enheten noggrant med rent vatten, töm den och kör pumpen tills den är torr.
- Kontrollera noggrant om det finns några skadade eller slitna delar. Byt ut eller reparera vid behov.
- Täck över enheten och förvara den på en skyddad plats om det finns risk för frost. (Eller spola med frostskyddsmedel enligt tidigare beskrivning).

Det ligger i användarens intresse att förvara apparaten på rätt sätt så att den är i perfekt skick när den används nästa gång. Tillverkaren eller dennes representant ansvarar inte för skador som orsakats av felaktig användning eller felaktigt underhåll.

TRANSPORT

För att transportera enheten:



Töm tanken.



Om du använder en truck, kontrollera att gafflarna är korrekt placerade för att undvika att enheten tippas över.



Håll personer borta från enheten under lastning.



När enheten har lastats måste den säkras ordentligt för att förhindra rörelser under transporten.

ÅTERVINNING



Normal förpackning: kartong
Kassera förpackningsmaterial på lämpligt sätt.

När enheten är uttjänt ska den demonteras och kasseras på ett korrekt sätt eftersom den kan utgöra en fara eller orsaka miljöförstöring.

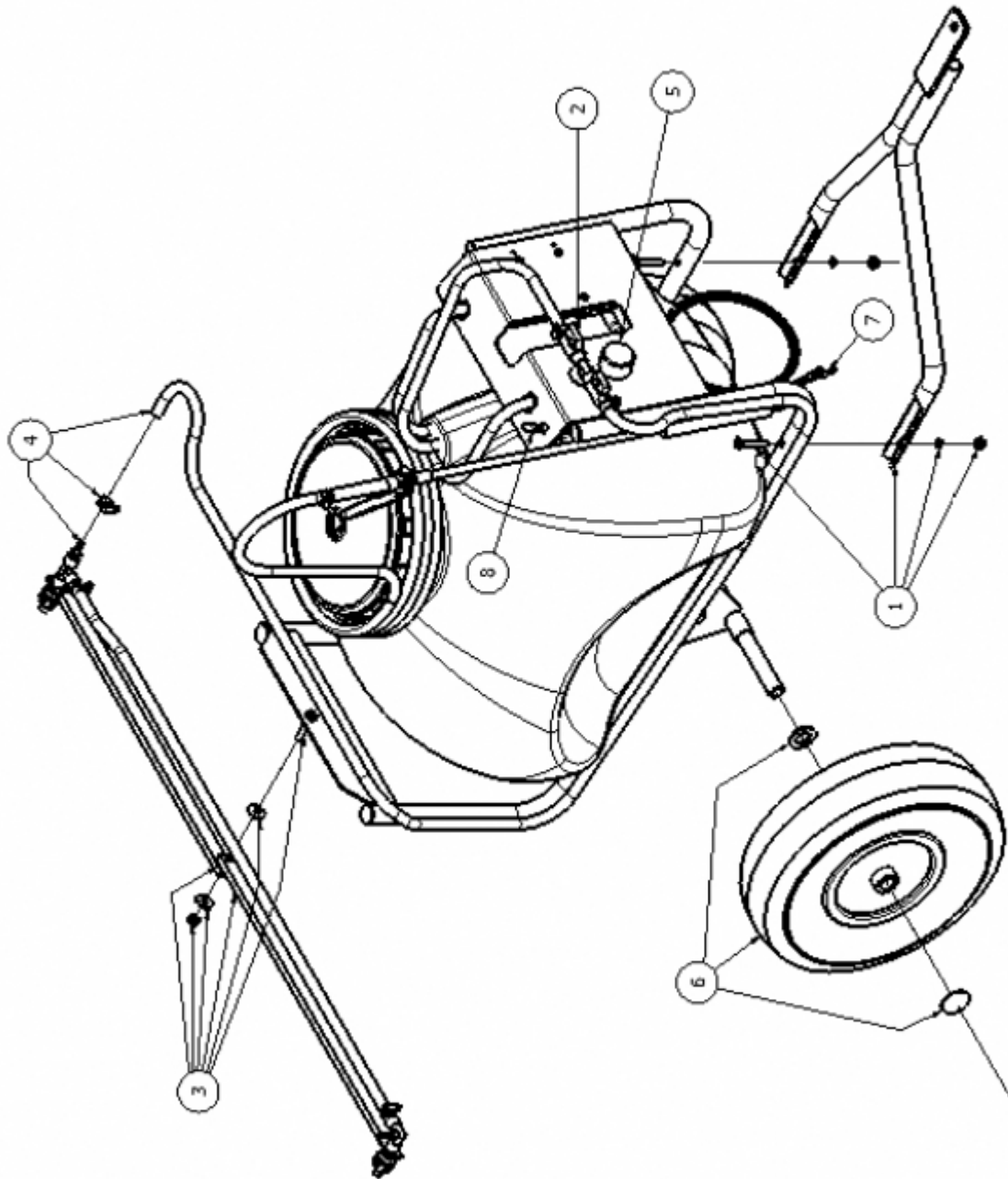
Töm tanken och samla upp innehållet.

Dränera och samla upp oljan från pumpens insida.

FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning	Förebyggande
Pumpen suger inte in vätskan.	En eller flera ventiler är inte täta.	Kontrollera och rengör ventilsätena.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
Ojämnt tryck	Pumpen suger in luft - pumpen har inte tömts ordentligt på luft.	Kontrollera sugslangen och kör pumpen med öppna kranar	-
	Packningarna är slitna.	Kontrollera packningarna.	
	En eller flera ventiler är blockerade	Kontrollera ventilerna.	
Vattentrycket når inte upp till önskad nivå	Utloppsventilen är sliten.	Kontrollera och byt ut ventilen och/eller sätet.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Pumpen suger inte in luft.	Kontrollera locket på insugningsfiltret.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Utloppshålet på munstycket har blivit för stort.	Byt ut munstycket/munstyckena.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.
	Inlopps-/utloppsventilerna är slitna eller skadade.	Kontrollera ventilerna.	Använd alltid lämplig skyddsutrustning.

ÖVERSIKT ÖVER ENHETER



EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

CE DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' CE CONFORMITY DECLARATION DECLARATION DE CONFORMITE' CE

IT Con la presente si dichiara che:
Il prodotto: IRRORATRICE TRAINATA / PORTATA
Tipo: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOTTO DI PRODUZIONE: _____

è conforme alle disposizioni pertinenti e in vigore:

2006/42/CE (Direttiva "Macchine")
2014/35/UE (Direttiva "Bassa Tensione")
2014/30/UE (Direttiva "Compatibilità Elettromagnetica")

Norme armonizzate applicate: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

GB We hereby declare that the following machine:
Product: TRAILED / MOUNTED SPRAYER
Type: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

BATCH PRODUCTION: _____

conforms to the relevant and applicable rules of:

2006/42/EC ("Machine" Directive)
2014/35/EU ("Low Tension" Directive)
2014/30/EU ("Electromagnetic Compatibility" Directive)

Harmonised standards applied: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

F On déclare que la suivante machine:
Produit: PULVERISATEUR TRAINÉ / PORTÉ
Type : MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOT DE PRODUCTION: _____

répond aux dispositions pertinentes et applicables:

2006/42/CE (Directive "Machines")
2014/35/UE (Directive "Basse Tension")
2014/30/UE (Directive "Compatibilité Électromagnétique")

Normes harmonisées appliqués: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

IL FABBRICANTE:	M.M. s.r.l.
THE MANUFACTURER:	Via Raimondo Dalla Costa, 110
LE FABRICANT:	41122 Modena - IT
Persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:	Montanini Andrea
Authorized person to the establishment of the technical file:	
Personne autorisée à l'établissement du dossier technique:	

Modena, 11/02/2022

Firma del Legale Rappresentante
M.M. S.r.l. - Via R. Dalla Costa 110
41122 Modena - Italy
Tel: (+39)059-451654
Fax: (+39)059-251711
PI - CE 0233000010

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original englischen
Bedienungsanleitung)



Anhänger-Sprühgerät - Artikelnummer 9015550

Beschreibung: 12-Volt-Sprühgerät für den Anbau an einen Gartentraktor oder ein langsam fahrendes ATV. Starker 70-Liter-Polyethylentank mit Filter auf lackiertem Rahmen und 4,00 x 6"-Luftreifen. Der Sprüher liefert 1 Liter/Min. bei 2 bar - der Druck kann eingestellt werden. Bei 2 bar hat das Gestänge eine Streubreite von ca. 2 Metern. Transportbreite: 60 cm.

Lieferung mit 5-Meter-Schlauch, 65-cm-Messinglanze mit Halter, Manometer, Ablassventil und Anschlusskabeln.

Anwendungsgebiete: Für Pestizide.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Nur wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwenden, jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Inhalt

EINFÜHRUNG	3
GARANTIEZERTIFIKAT	4
SICHERHEITSHINWEISE	6
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	7
BESCHREIBUNG DES GERÄTS	10
BETRIEB DES GERÄTS	12
INBETRIEBNAHME DES GERÄTS	12
DRUCKREGELUNG	13
TEST	13
WARTUNG.....	13
Geplante Wartung	14
Reinigung von Pumpe, Düse und Absaugung	14
Reinigung des weißen Ansaugfilters im Inneren des Tanks.....	14
Prüfen Sie den Ölstand in der Pumpe (nur Verbrennungsversion)	14
Schutz vor Frost.....	15
Düsen auf Verschleiß prüfen	15
LAGERUNG	15
TRANSPORT.....	16
ENTSORGUNG	16
FEHLERSUCHE	17
GERÄTEÜBERSICHT	18
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	19

Übersetzung:



Lesen Sie die Installationsanleitung, bevor Sie das Gerät installieren und verwenden.

Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Daten und Abbildungen sind nicht verbindlich.

"M.M. SRL" behält sich das Recht vor, die Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Geräts und enthält alle Informationen, die für den Betrieb und die Wartung des Geräts erforderlich sind.

Es ist notwendig, die Anweisungen zu lesen und sie sorgfältig zu befolgen.
Das Handbuch sollte immer in der Nähe sein, damit der Bediener darin nachschlagen kann.
Wir empfehlen Ihnen auch, sich an den Hersteller zu wenden, wenn Sie Informationen, Ersatzteile oder Zubehör benötigen.

HINWEISE ZUM LESEN DES BENUTZERHANDBUCHS



Achten Sie auf dieses Symbol; es weist auf gefährliche Arbeitsverfahren oder Situationen hin.



Dieses Symbol weist auf eine sehr wichtige Bemerkung oder Empfehlung hin.

Alle Sicherheitsvorschriften sind wichtig und müssen strikt befolgt werden.
Es ist verboten, Personen auf der Spritze zu transportieren.

VERWENDUNG DES GERÄTS

Das Gerät sollte zum Sprühen von Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln in Weinbergen, Obstgärten und allgemeinen Baumkulturen verwendet werden. Es ist auch möglich, das Gerät zur Desinfektion und Schädlingsbekämpfung zu verwenden, aber in solchen Fällen sollte unser technischer Service kontaktiert werden, um die Eignung des zu verwendenden Produkts zu bestätigen.



Verwenden Sie das Gerät nicht mit entflammaren Flüssigkeiten oder mit Flüssigkeiten, deren Eigenschaften mit der ordnungsgemäßen Funktion des Geräts nicht vereinbar sind.

Lesen Sie bei der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln immer die Anwendungs- und Gebrauchsanweisungen auf den Produktetiketten.

GARANTIEZERTIFIKAT

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Zubehör oder Armaturen, die nicht von MM verkauft werden. Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die sich bei der Inspektion als fehlerhaft in Bezug auf Material, Verarbeitung oder Montage erweisen. Sie deckt keine Defekte ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch, mangelhafte Wartung, Vernachlässigung oder Unfälle oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen im Benutzerhandbuch entstehen.

Teile, die einem normalen Verschleiß unterliegen (O-Ringe, Ventile, Kolben, elektrische Teile und Zubehör wie Lanzen, Spritzpistolen, Schläuche usw.), fallen nicht unter die Garantie, es sei denn, sie sind bei der Lieferung defekt, was von einem autorisierten Servicehändler bestätigt werden muss. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die direkt oder indirekt durch die Maschine oder ihre unsachgemäße Verwendung verursacht wurden, oder im Falle einer Panne. Die Garantie gilt auch nicht, wenn die Maschine in irgendeiner Weise verändert wurde oder wenn sie von einem nicht autorisierten Servicehändler repariert wurde.

Die Garantiekarte muss innerhalb von 15 Tagen nach dem Kauf an den Hersteller oder seinen Vertreter zurückgeschickt werden.

Das Gerät hat eine Garantie ab dem Lieferdatum, 12 Monate für gewerbliche Nutzung und 24 Monate für private Nutzung. In diesem Zusammenhang bedeutet "Verbrauchernutzung" die private Nutzung im privaten Haushalt durch den ursprünglichen Endverbraucher. "Gewerbliche Nutzung" umfasst jede andere Nutzung, einschließlich der Nutzung für gewerbliche, einkommensschaffende oder vermietende Zwecke. Sobald eine Maschine für gewerbliche Zwecke genutzt wird, gilt sie für die Zwecke dieser Garantie als gewerblich genutzte Maschine. Maschinen, die zu Vermietungszwecken verwendet werden, fallen nicht unter diese Garantie.

Etwaige Transport- und Arbeitskosten gehen zu Lasten des Käufers.

Weder der Hersteller noch der Vertreiber haften für Kosten, die direkt oder indirekt dadurch entstehen, dass die Maschine wegen eines Ausfalls oder aus anderen Gründen außer Betrieb ist. Sie sind auch nicht verantwortlich für eine mangelhafte Installation oder eine Verwendung, die nicht den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.

Garantieschein

Model: _____

Kaufdatum: _____

Name des Käufers: _____

Adresse: _____

PLZ: _____ Ort: _____

Stempel des Lieferanten

SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln



Aus Sicherheitsgründen müssen Pflanzenschutzmittel immer mit Vorsicht gehandhabt werden. Lesen Sie vor der Anwendung immer das Sicherheitsetikett auf dem Produkt.



Für einige Pflanzenschutzmittel müssen Sie ein zugelassener Anwender sein.



Tragen Sie bei der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln stets wasserdichte Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Gasmaske mit Atemschutzgerät usw.).



Achten Sie vor und nach dem Sprühen darauf, dass keine Menschen oder Tiere den zu behandelnden Bereich betreten.



Nicht bei Wind sprühen, insbesondere nicht in der Nähe von Wohngebieten, Straßen oder anderen öffentlichen Bereichen.



Während des Sprühens nicht essen, trinken oder mit Nahrungsmitteln und Getränken umgehen.



Stellen Sie das Spritzen ein, sobald das Ende der Reihe erreicht ist und das Gerät manövriert wird. Beginnen Sie erst wieder mit dem Spritzen, wenn die Maschine richtig positioniert ist.



Restliche Flüssigkeit nicht auf den Boden, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen. Stellen Sie sicher, dass sie ordnungsgemäß entsorgt wird. Waschen Sie sich, Ihre Kleidung und Ihre Ausrüstung nach jedem Gebrauch gründlich.



Blasen Sie niemals mit dem Mund auf Sprühdüsen oder Filter, da der Kontakt mit den Chemikalien sehr gefährlich sein kann.



Bewahren Sie Pflanzenschutzmittel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie die Hinweise auf den Sicherheitsaufklebern an der Maschine. Achten Sie darauf, dass diese Aufkleber immer in gutem Zustand und gut lesbar sind. (Siehe unten).



Abb. 1) Wichtig! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung.

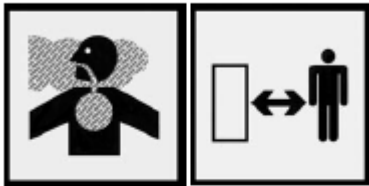


Abb. 2) Warnung! Halten Sie einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich ein. Es besteht die Gefahr von giftigen Dämpfen.



Abb. 3) Warnung! Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.



Abb. 4) Warnung! GIFTIGE DÄMPFE - SCHÄDLICHES PRODUKT - GIFTIGES PRODUKT.

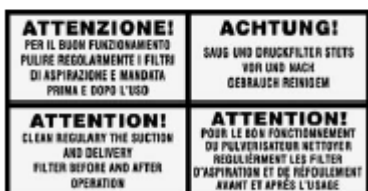


Abb. 5) Wichtig! Reinigen Sie den Saug- und Druckfilter regelmäßig vor und nach dem Gebrauch.



Abb. 6) Geeignete Schutzkleidung tragen: Maske, Schutzanzug und Handschuhe.



Betreten Sie nicht den Arbeitsbereich (innerhalb des Sprühradus).



Stellen Sie sicher, dass das Gerät während der Reinigung und Wartung ausgeschaltet ist.



Entfernen Sie keine Schutzvorrichtungen, während das Gerät in Betrieb ist.



Betreten Sie den Tank nicht.



Richten Sie den Sprühstrahl nicht auf Menschen oder Tiere.



Füllen Sie den Tank nicht vollständig auf.



Werfen Sie die Reste nicht weg, sondern entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.

Schulen Sie die Bediener in der Verwendung und Wartung des Geräts und stellen Sie sicher, dass es nur von kompetenten und autorisierten Benutzern verwendet wird.

Stellen Sie sicher, dass das Öl in der Pumpe von einer kompetenten Person gewechselt wird.

Erlauben Sie nur qualifiziertem Personal, Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten am Gerät durchzuführen.



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Mundschutz und Schutzanzug.



Nehmen Sie keine Änderungen an der Maschine vor.



Achten Sie auf negative und positive Polarität.



Es ist verboten, Menschen oder Tiere auf der Maschine zu transportieren.



Es ist verboten, das Gerät auf öffentlichen Straßen zu transportieren.



Wenn das Gerät von einem Verbrennungsmotor angetrieben wird, lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen; die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses, aber tödliches Gas.

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der CEE-Richtlinie 89/392 und nachfolgenden Änderungen.

Bei diesem Gerät handelt es sich um einen fahrbaren Spritzwagen, der mit einer handgeführten Lanze oder einem optionalen Unkrautvernichtungsausleger ausgestattet ist.

Es besteht aus einem Radgestell mit Reifen, einem Polyethylentank und einem Motor oder einer elektrisch angetriebenen Pumpe.

Der Tank ist mit einer externen Messskala ausgestattet.

Das Entleeren des Tanks ist dank eines Deckels am Boden möglich.

Bei der Pumpe handelt es sich um eine Hochdruck-Membranpumpe. Sie wird durch einen Elektro- oder Verbrennungsmotor betrieben.

Die Pumpe saugt das Produkt aus dem Tank an und leitet es unter Druck durch den Schlauch zur Lanze oder zum Verteilermast.

Das Regelsystem arbeitet mit konstantem Druck; der Betriebsdruck wird mit einem an der Vorderseite des Geräts angebrachten Manometer gemessen.



Achten Sie immer darauf, dass das Gerät stabil steht, damit es nicht umkippt.

TANK

Die Innenseite des Polyethylentanks hat eine völlig glatte Oberfläche ohne scharfe Kanten um das Absaugen der Flüssigkeit und Reinigungsvorgänge zu erleichtern.

DEICHSEL

Das Gerät hat eine feste Deichsel, die mit dem Haken der Zugmaschine verbunden werden muss.

ANSCHLUSS AN DIE ZUGMASCHINE

Das Gerät funktioniert durch elektrischen Anschluss an die Batterie oder den Verbrennungsmotor der Zugmaschine.

DEN ANSAUGFILTER

Der Filter verhindert, dass die Pumpe Verunreinigungen oder Rückstände ansaugt. Er ist schwarz und befindet sich im Inneren des Tanks.

REGELVENTIL

Das Regelventil steuert den Druck der Pumpe. Es ermöglicht die Druckregelung über ein Manometer und das Öffnen/Schließen des Sprühkreislaufs.

PUMPEN

Siehe das Betriebs- und Wartungshandbuch der Pumpe.

MOTOREN

Siehe die Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors.

LANZE

Das Gerät ist mit einer Lanze zum Sprühen oder zur Unkrautbekämpfung ausgestattet.
Die Lanze wird mit einem 40BAR oder 10BAR PVC-Schlauch an die Pumpe angeschlossen.
Mit der Lanze können Sie die Sprühdüse öffnen, schließen oder einstellen.

UNKRAUTBEKÄMPFUNG STREUAUSLEGER

Technische Daten:

Arbeitsbreite von 2 oder 4 Metern.

Manuelle Öffnung.

Düsenhalterschlauch aus PVC von 10BAR.

Düsenhalter mit Antitropfsystem.

Düse aus Kematal 110°/03 oder DH2.

Die Spreizstange arbeitet ausschließlich über das Ventil.

Maximaler Arbeitsdruck: 10 BAR

BETRIEB DES GERÄTS

Vor der Inbetriebnahme des Geräts durchzuführende Überprüfungen und Arbeitsabläufe (Sprühen und Unkrautbekämpfung)

1. Montage der Räder am Wagen (Ref. 6)
2. Befestigung der Deichsel mit den mitgelieferten Schrauben (Bez.1)
3. Montage des Auslegers auf der Rückseite des Geräts (Bez.3)
4. Befestigen Sie den Versorgungsschlauch am Gestänge (Ref. 4).
5. Platzieren Sie das Gerät in der Nähe der Zugmaschine und schließen Sie es an den Haken an.
6. Schließen Sie die Stromkabel (mit einer Zange) an die Batterie des Mähers oder ATVs an (Ref. 7), wenn es sich um eine elektrische Version handelt.



Wichtig! Vergewissern Sie sich, dass negative und positive Pole übereinstimmen.

7. Starten Sie die Pumpe (mit dem Schalter - elektrische Version - Ref.8)
8. Öffnen Sie die Lanze mit dem Griff oder das Gestänge mit dem Ventil.



Öffnen Sie die Sprühdüsen vorsichtig. Achten Sie besonders darauf, dass während und nach der Behandlung niemand den zu besprühenden Bereich betritt.

9. Stellen Sie sicher, dass die Schrauben an der Pumpe und der Deichsel fest angezogen sind.

INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1. Füllen Sie den Tank auf.
2. Starten Sie den Motor (mit dem Schalter der elektrischen Version - Ref. 8).
3. Stellen Sie den Druck ein (öffnen Sie das Druckregelventil, um die Entlüftung der Pumpe zu erleichtern - nur bei der elektrischen Version - siehe Punkt 2).
4. Vergewissern Sie sich, dass der Druck den erforderlichen Wert nicht übersteigt (er darf niemals den auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Höchstwert überschreiten).
5. Vergewissern Sie sich, dass die Manometerwerte auf dem erforderlichen Niveau bleiben.
6. Öffnen Sie die Lanze.

DRUCKREGELUNG

Es wird empfohlen, den Druck vor Arbeitsbeginn einzustellen.

Verwenden Sie sauberes Wasser, um sicherzustellen, dass keine Lecks in den Verbindungen und Anschlüssen vorhanden sind.

Druckregelung für die elektrische Version:

1. Starten Sie den Elektromotor mit dem Schalter (Ref. 8).
2. Öffnen Sie die Lanze, um die Pumpe zu entlüften.
3. Öffnen Sie das Ventil (Ref. 9), um den Druck auf den gewünschten Wert einzustellen; drehen Sie das Ventil schrittweise auf, um den Druck zu senken.
4. Spülen Sie das Innere der Pumpe und des Geräts nach dem Gebrauch mit sauberem Wasser aus und entfernen Sie alle korrosiven Rückstände.

TEST

Alle M.M.-Produkte werden bei der Installation getestet, um jedes Risiko zu vermeiden.

WARTUNG

Halten Sie Ihr Sprühgerät in gutem Zustand, indem Sie die folgenden Wartungsarbeiten durchführen:

GEPLANTE INSTANDHALTUNG

- Pumpe, Düsen und/oder Ansaugung reinigen
- Reinigen Sie den Ansaugfiltereinsatz.
- Kontrollieren Sie den Ölstand in der Pumpe (bei der Verbrennungsversion).
- Schützen Sie die Pumpe vor Frost.
- Düsenverschleiß prüfen.

BESONDERE PFLEGE

Alle 300/350 Betriebsstunden muss das Öl in der Pumpe gewechselt werden (bei der Verbrennungsversion).

Überprüfen Sie den Zustand der Membranen und Kolben in der Pumpe.

Geplante Wartung

Reinigung von Pumpe, Düse und Absaugung

Nach jeder Behandlung durchführen:

- Reinigen Sie das Innere der Pumpe mit sauberem Wasser.



Produktreste nicht auf den Boden werfen, sondern geeignete Behälter verwenden.



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe

Reinigung des weißen Ansaugfilters im Inneren des Tanks

Muss nach jeder Behandlung durchgeführt werden:

- a. Entleeren Sie den Tank.
- b. Schrauben Sie den Filter vom Saugschlauch ab und reinigen Sie ihn sorgfältig.
- c. Schrauben Sie den Filter auf das Saugschlauchrohr und setzen Sie ihn in den Tank ein.



Tragen Sie während dieses Vorgangs immer Schutzhandschuhe und eine Maske

Prüfen Sie den Ölstand in der Pumpe (nur Verbrennungsversion)

Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand in der Pumpe und füllen Sie bei Bedarf Öl nach.
Verwenden Sie immer das im Handbuch für die Pumpe angegebene Öl (SAE 20W30).



Tragen Sie während dieses Vorgangs immer Schutzhandschuhe und eine Maske



Werfen Sie Produktreste nicht auf den Boden, sondern verwenden Sie geeignete Behälter.

Schutz vor Frost

Um Frostschäden zu vermeiden, empfehlen wir, die Pumpe im Winter an einem geschützten Ort zu lagern, an dem die niedrigste Temperatur nicht unter 0°C fällt. Entleeren Sie den Tank vollständig oder lassen Sie eine Mischung aus Frostschutzmittel und Wasser durch die Maschine laufen und lassen Sie diese in der Pumpe.



Tragen Sie während dieses Vorgangs immer Schutzhandschuhe und einen Mundschutz.

Düsen auf Verschleiß prüfen

Es wird empfohlen, die Düsen regelmäßig auf Verschleiß zu prüfen, sie zu reinigen und zu ersetzen, wenn das Loch zu groß geworden ist.



Tragen Sie während dieses Vorgangs immer Schutzhandschuhe und einen Mundschutz.



Werfen Sie Produktreste nicht auf den Boden, sondern verwenden Sie geeignete Behälter.

LAGERUNG

Am Ende der Saison oder wenn das Gerät eine Zeit lang nicht benutzt wird, muss es ausgeschaltet werden:

- Waschen Sie das Gerät gründlich mit sauberem Wasser, entleeren Sie es und lassen Sie die Pumpe laufen, bis sie trocken ist.
- Prüfen Sie das Gerät sorgfältig auf beschädigte oder abgenutzte Teile. Ersetzen oder reparieren Sie sie, wenn nötig.
- Decken Sie das Gerät ab und lagern Sie es an einem geschützten Ort, wenn Frostgefahr besteht. (Oder spülen Sie es mit Frostschutzmittel ab, wie zuvor beschrieben).

Es liegt im Interesse des Benutzers, das Gerät ordnungsgemäß zu lagern, damit es bei der nächsten Verwendung in einwandfreiem Zustand ist. Der Hersteller oder sein Vertreter haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder Wartung entstehen.

TRANSPORT

Zum Transport des Geräts:



Entleeren Sie den Tank.



Wenn Sie einen Gabelstapler verwenden, überprüfen Sie, ob die Gabeln richtig positioniert sind, um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden.



Halten Sie während des Ladens Personen vom Gerät fern.



Sobald das Gerät verladen ist, muss es ordnungsgemäß gesichert werden, um Bewegungen während des Transports zu verhindern.

ENTSORGUNG



Normale Verpackung: Karton
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Wenn das Gerät das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, sollte es demontiert und ordnungsgemäß entsorgt werden, da es eine Gefahr oder Umweltverschmutzung darstellen kann.

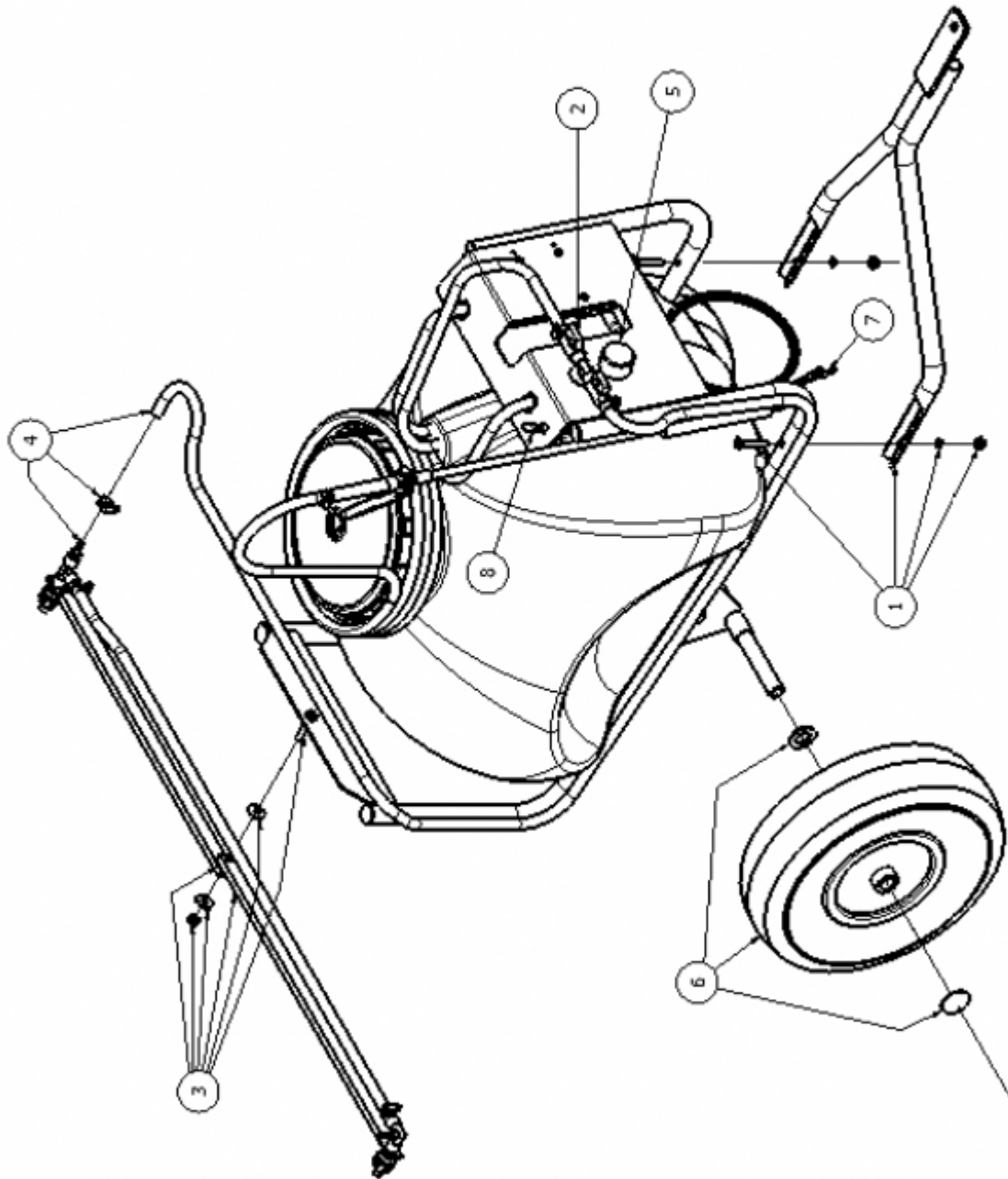
Entleeren Sie den Tank und sammeln Sie den Inhalt.

Lassen Sie das Öl aus dem Inneren der Pumpe ab und sammeln Sie es.

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung	Prävention
Die Pumpe saugt die Flüssigkeit nicht an.	Ein oder mehrere Ventile sind nicht dicht.	Prüfen und reinigen Sie die Ventilsitze.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
Ungleichmäßiger Druck	Die Pumpe saugt Luft an - die Pumpe wurde nicht richtig entlüftet.	Überprüfen Sie den Saugschlauch und lassen Sie die Pumpe mit offenen Hähnen laufen.	-
	Die Dichtungen sind verschlissen.	Dichtungen prüfen.	
	Ein oder mehrere Ventile sind blockiert	Überprüfen Sie die Ventile.	
Der Wasserdruck erreicht nicht das erforderliche Niveau	Das Auslassventil ist verschlissen.	Prüfen und ersetzen Sie das Ventil und/oder den Sitz.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Pumpe saugt keine Luft an.	Überprüfen Sie den Deckel des Ansaugfilters.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Austrittsöffnung an der Düse ist zu groß geworden.	Tauschen Sie die Düse(n) aus.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.
	Die Einlass- und Auslassventile sind verschlissen oder beschädigt.	Überprüfen Sie die Ventile.	Tragen Sie immer eine geeignete Schutzausrüstung.

GERÄTEÜBERSICHT



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE' CE

IT Con la presente si dichiara che:
 Il prodotto: IRRORATRICE TRAINATA / PORTATA
 Tipo: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOTTO DI PRODUZIONE: _____

è conforme alle disposizioni pertinenti e in vigore:

2006/42/CE (Direttiva "Macchine")
 2014/35/UE (Direttiva "Bassa Tensione")
 2014/30/UE (Direttiva "Compatibilità Elettromagnetica")

Norme armonizzate applicate: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

GB We hereby declare that the following machine:
 Product: TRAILED / MOUNTED SPRAYER
 Type: MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

BATCH PRODUCTION: _____

conforms to the relevant and applicable rules of:

2006/42/EC ("Machine" Directive)
 2014/35/EU ("Low Tension" Directive)
 2014/30/EU ("Electromagnetic Compatibility" Directive)

Harmonised standards applied: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

F On déclare que la suivante machine:
 Produit: PULVERISATEUR TRAINÉ / PORTÉ
 Type : MM 70 12V – MM120 12V – MM 90 QUAD 12V – MM100 12V

LOT DE PRODUCTION: _____

répond aux dispositions pertinentes et applicables:

2006/42/CE (Directive "Machines")
 2014/35/UE (Directive "Basse Tension")
 2014/30/UE (Directive "Compatibilité Électromagnétique")

Normes harmonisées appliqués: **UNI EN ISO 12100:2010** **UNI EN ISO 4254-1:2015**
UNI EN ISO 4254-6:2020
UNI EN ISO 16119-1-2-3:2013

IL FABBRICANTE:	M.M. s.r.l.
THE MANUFACTURER:	Via Raimondo Dalla Costa, 110
LE FABRICANT:	41122 Modena - IT
Persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:	Montanini Andrea
Authorized person to the establishment of the technical file:	
Personne autorisée à l'établissement du dossier technique:	

Modena, 11/02/2022

Firma del Legale Rappresentante

M.M. S.r.l. - Via R. Dalla Costa 110
 41122 Modena - Italy
 Tel: (+39)059-451654
 Fax: (+39)059-251711
 P.I. - C.F. 02330600968